

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ**

**ФГБОУ ВПО «КАБАРДИНО-БАЛКАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Х.М. БЕРБЕКОВА»**

**СОГЛАСОВАНО**

Руководитель образовательной  
программы \_\_\_\_\_ С.Х.  
Шагапсоев

**УТВЕРЖДАЮ**

Директор института  
\_\_\_\_\_ А.М. Хараев

«\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_ г.

«\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_

г

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА  
ДИСЦИПЛИНЫ**

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (НЕМЕЦКИЙ)**

Направление подготовки (специальность)

06.06.01 – Биологические науки (уровень подготовки кадров высшей квалификации)  
(код и наименование направления подготовки)

Направленность программы

**03.02.01 Ботаника**

Квалификация (степень) выпускника

«Исследователь. Преподаватель-исследователь».

Форма обучения

Очная

**Нальчик 2020**

## **СОДЕРЖАНИЕ**

1. Цели и задачи освоения дисциплины.
2. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
3. Требования к результатам освоения дисциплины.
4. Содержание и структура дисциплины.
  - 4.1. Объем дисциплины и виды учебной работы
  - 4.2. Содержание дисциплины.
5. Образовательные технологии.
6. Оценочные средства для контроля успеваемости и текущей аттестации.
7. Учебно-методическое обеспечение дисциплины.
8. Материально-техническое обеспечение.

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык» /сост. С.А.Ткаченко –  
Нальчик: ФГБОУ КБГУ, 2020. - 12с.

Рабочая программа составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом по направлению подготовки научно-педагогических кадров 06.06.01- Биологические науки (уровень подготовки кадров высшей школы) (Приказ Минобрнауки России от 30.07.2020, N 871), паспортом специальностей научных работников, учебного плана подготовки аспирантов КБГУ по основной образовательной программе послевузовского профессионального образования (аспирантура).

Составитель \_\_\_\_\_ С.А.Ткаченко  
(подпись)

## **1. Цели и задачи освоения дисциплины**

Дисциплина направлена на совершенствование теоретических и практических умений и навыков владения иностранным языком. **Основной целью** курса по иностранному языку для аспирантов и соискателей является формирование иноязычной коммуникативной компетенции, уровень которой позволяет использовать иностранный язык в научной работе и профессиональной деятельности. Данная цель обусловлена коммуникативными и познавательными потребностями научного работника соответствующего профиля.

**Задачи курса** включают в себя развитие и совершенствование следующих навыков:

- владения подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения;
- чтения оригинальной литературы по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания;
- составления резюме, комментирования, аннотирования и реферирования прочитанного;
- владения орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка;
- и правильное их использование во всех видах речевой коммуникации, представленных в сфере научного общения.

## **2. Место дисциплины в структуре программы подготовки специалистов**

- обязательная дисциплина Блока 1: Б1.Б2. – Иностранный язык

## **3. Требования к результатам освоения содержания дисциплины**

Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины

**- универсальные компетенции:**

- готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3);
- готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4);

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

**ЗНАТЬ:** виды и особенности письменных текстов и устных выступлений; понимать общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальные тексты

**УМЕТЬ:** подбирать литературу по теме, составлять двуязычный словарь, переводить и реферировать специальную литературу, подготавливать научные доклады и презентации на базе прочитанной специальной литературы, объяснить свою точку зрения и рассказать о своих планах.

**ВЛАДЕТЬ:** навыками обсуждения знакомой темы, делая важные замечания и отвечая на вопросы; создания простого связного текста по знакомым или интересующим его темам, адаптируя его для целевой аудитории.

## 4. Содержание и структура дисциплины

### 4.1. Структура дисциплины

Объем программы аспирантуры составляет 180 академических часов

Вид работы	Всего		
	1	2	
Общая трудоёмкость, акад. часов	72	108	180
Аудиторная работа:	36	24	60
Практические занятия	36	24	60
Самостоятельная работа, акад. часов	36	84	120
Вид итогового контроля (зачёт, экзамен)			экзамен

### 4.2. Содержание разделов дисциплины

№ раздела	Наименование раздела	Содержание раздела	Форма текущего контроля
1	2	3	4
1.	Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в педагогической сфере с учетом отраслевой специализации	1.Лексико-грамматические и стилистические особенности жанров научного стиля изложения в устной и письменной разновидностях; 2.Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования; 3.Иноязычная терминология основных отраслей педагогики,	

		методики преподавания, психологии. Речевые модели описания структур и систем, дефиниций; 4.Лексико-грамматические и стилистические особенности текстов по педагогике на иностранном языке по программе специализации.	
2.	Профессионально ориентированный перевод в научной сфере с учетом отраслевой специализации	1.Основы теории специального перевода.Специфика эквивалентности и адекватности научного перевода, переводческие трансформации в переводе текстов по психологии, лексические, грамматические и стилистические особенности перевода текстов научной тематики; 2.Перевод текстов по тематике изучаемой отрасли с иностранного языка на русский; 3.Перевод текстов по тематике изучаемой отрасли с русского языка на иностранный.	
3.	Информационно-коммуникационные технологии в иноязычной научно-исследовательской деятельности специалиста педагогического профиля	Использование иноязычных информационно-коммуникационных ресурсов Сети для научно-исследовательской работы с текстами по специальности в условиях межкультурной коммуникации.	

№ раздела	Наименование раздела	Количество часов				Форма текуще го контро ля	
		Всего	Аудиторная работа				Самостоятельн ая работа
			Лекции	Семинар ы	Лаб. работы		
1	Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в педагогической сфере с учетом отраслевой специализации	72	-	36	-	36	
2	Профессионально ориентированн	54	-	12	-	42	

	ый перевод в научной сфере с учетом отраслевой специализации						
3	Информационно-коммуникационные технологии в иноязычной научно-исследовательской деятельности специалиста педагогического профиля	54	-	12	-	42	
		180		60		120	

#### 4.2.1. Практические занятия

№ занятия	№ раздела	Тематика практических занятий	Кол-во часов
1	2	3	4
1	1	Лексико-грамматические и стилистические особенности жанров научного стиля изложения в устной и письменной разновидностях	9
2	1	Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования в конкретной отрасли педагогики, психологии	9
3	1	Иноязычная терминология основных отраслей педагогики и психологии. Речевые модели описания структур и систем, дефиниций, аргументаций	9
4	1	Лексико-грамматические и стилистические особенности педагогических текстов на иностранном языке по программе специализации	9
5	2	Перевод текстов по тематике изучаемой отрасли педагогики иностранного языка на русский	6
6	2	Перевод текстов по тематике изучаемой отрасли педагогики с русского языка на иностранный	6
7	3	Использование иноязычных информационно-коммуникационных ресурсов Сети для работы с документами по педагогике, психологии, методике в межкультурной среде	12

#### 4.2.2. Самостоятельное изучение разделов дисциплины.

Самостоятельная работа аспирантов (соискателей) заключается в том, что они выполняют перевод, реферирование и аннотирование научных публикаций по теме своей специальности на иностранном языке.

При выполнении самостоятельной работы аспиранты (соискатели) пользуются литературой, рекомендуемой их научными руководителями и профильными кафедрами.

Формы контроля самостоятельной работы:

- перевод научных работ по специальности;
- реферирование и аннотирование научных публикаций;
- подготовка реферата по прочитанным статьям;
- подготовка устных сообщений по прочитанным статьям;
- составление двуязычного глоссария по тематике научного исследования

## **5. Образовательные технологии**

Кафедра немецкого языка располагает большим количеством оригинальных электронных учебных программ, что делает процесс обучения более эффективным и модернизированным.

В КБГУ и Институте филологии имеются мультимедийные классы с выходом в интернет, специальные ПО (регулярно обновляемые), специальные помещения для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, помещения для самостоятельной работы. Помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории.

## **6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации**

### **6.1. Образцы тестов**

I:

S: Was sagt man nicht?

-: Kleine Kinder stecken alles in den Mund.

-: Die groesseren Kinder halfen beim Tischdecken.

+: Das Fernsehen ist nicht gesund fuer die jungen Kinder

-: Maenner sind grosse Kinder

-: Die kleineren Kinder spielten im Garten.

I:

S: „Schmeckt das Gemuese nicht wunderbar?“ – „Na, mir waere ein Steak...“

-: am besten

+: lieber

-: schoener

-: besser

-: gerner

I:



S: Welches Haar ist am wenigsten glatt?

- : lockiges Haar
- : gelocktes Haar
- +: krauses Haar
- : welliges Haar
- : straffes Haar

I:

S: In welcher Reihe steht ein Wort, das nicht dazugehört?

- : Silber-silbern-silbrig
- +: Eisen-eisern-eisig
- : Holz-hoelzern-holzsig
- : Glas-glaesern-glasig
- : Seide-seiden-seidig

I:

S: Er kommt bestimmt, denn er hat es mir hoch und ...versprochen.

- : tief
- : hoeher
- : breit
- +: heilig
- : lang

I:

S: Hast du jetzt ein ... ..Auto? Das kenne ich ja noch nicht.

- : ander
- : andere
- : anderer
- +: anderes

I:

S: Ich gratuliere dir zum Geburtstag und wünsche dir ....

- : alle gute
- : alles gute
- +: alles Gute
- : alles Gutes

I:

S: Ich suche ein Zimmer mit ... Wasser.

- : warm
- : warmes
- +: warmem
- : warmen

I:

S: Ist das ein ... Kleid?

- : neu
- : neuen
- +: neues
- : neuer

I:

S: Eine Katze ist viel ... eine Maus.

-: grösser wie

-: gross wie

+: grösser als

-: grosser als

I:

S: „Trinkst du gern Wein?“ - „Ja, aber Bier trinke ich noch ...“.

-: mehr gern

-: gern

-: besser

+: lieber

I:

S: Mit Rucksack und Zelt durchstreiften wir die ... Gegenden unserer Heimat.

-: bekannteste

+: bekanntesten

-: bekanntestem

-: bekanntestes

I:

S: Mein Mann ist so gut! Es gibt keinen ... Ehemann als ihn!

-: guten

-: besten

+: besseren

-: am besten

I:

S: Wo findet man das ... Erdoel?

-: mehre

+: meiste

-: viele

-: vielste

I:

S: Klaus, du musst mir helfen, du bist doch mein ... Freund!

-: besten

-: am besten

+: bester

-: beste

## **6.2. Formen des Kontroll- und Bewertungsprozesses**

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант (соискатель) должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

## **Говорение**

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

## **Чтение**

Аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

Текущий контроль включает оценку выполнения заданий для самостоятельной работы, контрольные опросы и тестовые задания на проверку степени освоения материала.

Итоговая (рубежная) аттестация осуществляется в письменной и устной формах.

## **7. Учебно-методическое обеспечение дисциплины**

### **7.1. Основная литература**

1. Деренчук, О. В.. Deutsch für Aspiranten. Учебное пособие. Изд-во АлтГУ, 2013
2. Горшкова Т.В. Немецкий язык для магистрантов и аспирантов. Практикум. – Екатеринбург: Изд-во УрГУПС, 2020
3. Потёмина Т.А. Немецкий язык для аспирантов. Адаптивный курс : практическое пособие. Калининград : Изд-во РГУ им. И. Канта, 2011.-134 с.
4. Смирнова, Н. М. Немецкий язык для студентов-биологов. Минск : БГУ, 2012

## **7.2. Дополнительная литература**

Hans Peter Latscha, Uli Kazmaier, Helmut Alfons Klein. Chemie für Biologen. Springer-Verlag Berlin Heidelberg 2002, 2005

## **7.3. Интернет-ресурсы**

<http://www.biologie-online.eu/>  
<http://www.biologie.uni-kiel.de/en/welcome>  
<http://www.mpg.de/9189249/neue-website-zur-synthetischen-biologie>  
<https://www.tu-braunschweig.de/studieninteressierte/studienangebot/chemische-biologie>  
<http://www.biodidaktik.de>  
<http://www.biologie-wissen.info>  
<http://www.biologie.de/>  
<http://www.welt.de>  
<https://www.unicum.de>

### **Периодические издания**

Beiträge zur Biologie der Pflanzen

Die Welt

LOUISe – Die Newsline zur weißen Biotechnologie

Spektrum der Wissenschaft

GEO - Tiere

Bild der Wissenschaft

- [BiOkular](#) - Zeitschrift der Fachschaft Biologie der Universität Düsseldorf.
- [Biologie by Wissenschaft-Online.de](#) - Online-Wissenschaftsportal mit aktuellen Nachrichten, Hintergrundinformationen, Rezensionen und Buchempfehlungen im Fachgebiet Biologie.
- [Bärtierchen-Journal](#) - Monatliche erscheinende Internet-Zeitschrift über die mikroskopisch kleinen Bärtierchen (Tardigraden).

- [Deutsche Entomologische Zeitschrift](#) - Die Zeitschrift enthält Kataloge, welche die Sammlungs-, Bibliotheks- und Archivbestände des deutschen Entomologischen Instituts erschließen, bzw. Spezialbibliographien, Inventarien und systematische Bearbeitungen von Insektengruppen.
- [LaborPraxis](#) - Eine Kennziffern-Fachzeitschrift für Labor, Analytik und Life Science in Industrie, Forschung und Wissenschaft. Sie informiert die Entscheider der chemischer, physikalischer, analytischer und biotechnologischer Labors.
- [Laborjournal](#) - Zeitschrift für die Life Sciences in Deutschland, Österreich und der Schweiz. Artikel der Printausgabe, Rankings, Methoden, Labortricks, Terminkalender und Stellenmarkt.
- [Mikrokosmos](#) - Zeitschrift für Mikroskopie mit spärlichen Informationen zur Papierausgabe, Autorenhinweisen und Bestellmöglichkeit.
- [Nachrichtenblatt des Deutschen Pflanzenschutzdienstes](#) - International anerkannte und zitierte Zeitschrift mit wissenschaftlichen Originalbeiträgen und Berichten über Pflanzenschutz und benachbarte Disziplinen.

## **8. Материально-техническое обеспечение**

Учебные пособия, электронные справочные базы, мультимедийный класс с выходом в интернет, ПО общего назначения